



KIFA NEWS

Kameyama International Friendship Association
亀山国際交流の会

ENGLISH
Sep. 2004

英語版
2004年 9月

Vol. 33

The Fair Burden of Municipal Tax (市税等の公平負担をめざして)

Administration service is restricted to delinquent taxpayers, such as municipal tax, from October 1st. The Kameyama residents need to reconfirm the duty of tax payment, and the fair burden of municipal tax etc.

"The regulations about the measure of restriction of the administration service to delinquent taxpayers, such as the Kameyama municipal tax," will be approved by the regular municipal assembly in March, and will be enforced from October 1st.

Administration service for a restriction measure		Section
Forced sale of assets, and loan		Zaimu-ka
National Health Insurance	Delivery of health check	Shimin-ka
	Reception of complete physical examination	
	Reception of brain physical examination	
	Medical treatment costs fund loan	
	Childbearing fund loan	
City-owned housing moving in		Kentiku Shido-ka

Children's Day-Care Registration (平成17年度 保育所入所 申し込み受付)

Day-care centers in the Kameyama area are now accepting registration for next year. Registration is restricted to children over 6 months-old, who were born after April 2nd, 1999, and who live in Kameyama. Also, according to the union with Seki town, it will be possible to enter day-care centers in Seki town. Those planning on moving to Kameyama or enrolling their children part way through the year should also register their children at this time. Please note that the number of places at each center is limited (see Table 1).

As for registration forms, you can get at Hoken Hukushi-ka or each day-care centers listed in Table1 after October 1st (Fri.). These forms can be submitted from October 8th (Fri.) to 15th (Fri.) except Saturday, Sunday and national holidays, between 8:30 to 17:00, at Aiai.

The Day-care fee varies according to the amount of city tax or income tax paid by your household. Please contact Hoken Hukushi-ka for the specifics in your case.

Further Information: Hoken Hukushi-ka (Tel. 84-3315)

Table 1: Day-care centers in Kameyama area

Most centers are open from 7:30 to 18:30, and centers with a circle () are open until 19:30 daily.

TABLE 1	Day-care Center	Address	Telephone No.	Acceptable Children No.
Public	Dai-ichi Aigoen	Minamizaki-cho	82-0350	60
	Dai-ni Aigoen	Honmachi 4-chome	82-0944	45
	Minami Hoikuen	Tenjin 3-chome	82-0524	60
	Kanbe Hoikuen	Taikoji-cho	82-5807	80
	Hiruo Hoikuen	Nakanosho-cho	82-1001	45
	Wada Hoikuen	Wada-cho	82-5883	80

Public	Kawasaki-minami Hoikuen	Chomyoji-cho	82-8836	80
	Seki Hoikuen	Seki-cho Kozaki	96-0181	150
	Kabuto Hoikuen	Seki-cho Kabuto Itaya	98-0134	60
Private	Dai-san Aigoen	Minamino-cho	82-0782	45
	Kameyama Aijien	Higashi-machi 1-chome	83-1523	90
	Kawasaki Aijien	Kawasaki-cho	85-0646	60
	Nonobori Aikuen	Futao-cho	85-0029	60

Certificate of Entitlement for Welfare Medical Expense Will Be Changed from September 1st (9月1日から福祉医療費受給資格証が変わります)

The renewal date of the entitlement for the "Welfare medical expense subsidy system" is September 1st every year. A renewed certificate will be sent to a beneficiary who is still qualified after examination. The color of the certificate will change from blue to yellow. The new certificate will have a new serial number with 6-digits. 0 or 00 will be added to the previous serial number to create the new serial number. This is in preparation for the merger between Kameyama and Seki scheduled for January 11th 2005. The serial number for severely disabled persons over age 65 will remain 7-digit.

Infant medical expense subsidy system

This system has been in place since April 1st 2004 as Kameyama's original system covering infants younger than 5 years while the Mie prefecture system covers those under 4. Cover remains active until the last day of your birth month. If your birthday is the 1st day of the month, coverage will be terminated on the last day of the previous month. Medical fees occurring during entitlement shall be paid in full after deduction of family medical expenses or high medical care paid by insurance company. A food subsidy shall be available only to families deemed not liable for inhabitants tax.

Medical subsidy for mentally and physically disabled people

This system is applicable to disabled persons in possession of a disabled persons notebook of types 1 - 3 or for a disabled child who has a disabled persons notebook of type A or B-medium. Medical fees occurring during entitlement shall be paid in full after deduction of family medical expenses or high medical care paid by insurance company. A food subsidy shall be available only to families deemed not liable for inhabitants tax.

Medical subsidization for severely disabled people age over 65

All medical fees up to the co-payment limit (refer following table) shall be covered for disabled persons in possession of a disabled persons notebook of types 1 - 3, based on senior insurance law. The amount exceeding co-payment limit shall be refunded from senior insurance as high amount medical fee. A food subsidy shall be available only to families deemed not liable for inhabitants tax.

Information: Shimin-ka Nenkin-Iryo-kyuhu kakari (Tel. 84-5005)

Co-payment limit (monthly)			
		Out-patient	Hospitalization
		(by individual)	(by family)
Person whose income exceeds certain level		40,200 Yen	72,300 Yen. If monthly medical fee exceeds 361,500 Yen, 1% of excessive amount shall be covered.
General persons		12,000 Yen	40,200 Yen
Low income persons such as inhabitants tax-free family		8,000 Yen	24,600 Yen
			15,000 Yen

Practitioner on Duty during Holidays in September (休日の当番医)

(Normally from 13:00 to 21:00)

5th (Sun.) Ochiai pediatrics (Higashidai-cho Tel. 82-0121)

12th (Sun.) Tanaka hospital (Nishimaru-cho Tel. 82-1335)

19th (Sun.) Hattori clinic (Kameda-cho Tel. 83-2121)

20th (National holiday) Isomura internal diseases clinic (Seki-cho Kozaki Tel. 96-1615)
and Toyoda clinic (Minamino-cho Tel. 82-1431)

23rd (National holiday) Ito clinic (Nomura-cho Tel. 82-0405)

26th (Sun.) Taniguchi internal diseases clinic (Midori-cho Tel. 82-8710)



This information, especially the doctor on duty, is subject to change.

Please call before visiting.

The doctors on duty follow a rotation system.

In some cases, a doctor does not meet the field, so it is not an absolute system.

Information: Kameyama Area Medical Information Center (Tel. 82-1199) or City office (Tel. 82-1111)

Breast and Uterus Cancer Examinations (乳がん・子宮ガン検診)

Date: September 8th (Wed.) from 10:00 to 11:00 for breast cancer examination only

from 12:50 to 13:50 for breast and uterus cancer examinations

Place: General Health and Welfare Center (Aiai)

Details: Breast cancer medical examination and supersonic waves

Uterus cancer examination of cellular tissue

Accepting: 70 people for breast cancer examination

(30 people in the morning ,40 people in the afternoon)

50 people for uterus cancer examination

Examinee: Women who were born before March 31st in 1975 and live in Kameyama

Cost: Breast examination...600 yen ,Uterus examination...500 yen

(Free for women who were born before March 31st, 1935)

If you have enrolled in the National Health Insurance and have the 2004 free coupon, please bring it with you.

Application: Please call the General Health and Welfare Center (Tel. 84-3316) and give your name, address, birthday and phone number. Appointments start August 11th (Wed.).



Examination for Breast Cancer at The Hospital (医療機関での乳がん検診)

Period: Until December 27th (Mon.)

Date: Wednesday and Friday afternoons

Place: Municipal Medical Center

Details: Medical examination and X-ray examination

Accepting: Women who were born before March 31st, 1975 and live in Kameyama

Cost: 1,500 yen (Free for women who were born before March 31st, 1935)

If you have a free National Health Insurance coupon, please bring it with you.

Application: Please call and make an appointment at the Municipal Medical Center (Tel. 83-0990)

Notice: If you are pregnant, you can't have an X-ray examination.

Please bring something to confirm your address and birthday. For example, a health insurance card or driver's license.



Infant Examinations, Consultations and Lectures in August (検診・健康相談)

1 and a half year old infant-examination (born in February, 2003) 1歳6ヶ月児検診

Date and Hour: 30th (Thu.) from 13:30

Place: General Health and Welfare Center "Aiai"

Please bring your "Mother and Child Health Booklet" and medical checklist.

3 year old infant-examination (born in March, 2002) 3歳児検診

Date and Hour: 16th (Thu.) from 13:00

Place: General Health and Welfare Center "Aiai"

Please bring your "Mother and Child Health Booklet", a urine sample and questionnaire.

Information: General Health and Welfare Center (Tel. 84-3316)



General Consultation in September (各種相談)

Human Rights Consultation 人権相談

Date and Hour: 7th (Tue.) and 27th (Mon.) from 13:00 to 15:00

Place: City office, in the Shimin taiwa shitsu

Legal Consultation (With a lawyer, Reservation system) 法律相談

Appointments start one month before each day at Shimin-ka section (Tel. 84-5007).

Date and Hour: 17th (Fri.) from 13:30 to 16:00

30th (Fri.) from 13:30 to 17:00

Place: City office, in the Shimin taiwa shitsu (1)

Information: Shimin-ka section (Tel. 84-5007)

“BOBO DE CAMARAO” (ブラジル料理 ボボ デ カマラオン) (Brazilian boiled shrimp and pumpkin)

There was a cooking lesson on July 25th (Sun). The dish looked like “Beef Stroganoff” and was very delicious. It was so admired that it was broadcast by ZTV and CBC Radio. Now let's introduce the recipe to you. Try it!

[Ingredients] small shrimp (600g), 1/2 pumpkin cubed (mouth-sized cubes), 2 tomatoes peeled and cubed, 1/2 onion minced, 1 big spoon of coconut milk, 1 and 1/2 big spoon of cornstarch, 150g of “crème de leite (milk)”, 2 of baby cheese, special sauce (red pepper, garlic, laurel, salad vinegar)

[How to cook] 1. Fry minced onion in oil for 10-15 min.

2. Put shrimp into the same pan, then the tomatoes, salt and special sauce (2 tea spoons).

3. Soak the pumpkins in water, then boil for 20-25 min.

4. Add the coconut milk and crème de leite.

5. Add the cornstarch little by little into the water, then add to cheese and then into the pan.

KIFA is planning the second cooking lesson in October. It will be a Chinese dish.



Young Festival 2004!

Date and Hour: September 5th (Sun.) from 11:00 to 18:00

Place: Kameyama Park, Shibafu hiroba

(In case of rain, at Bunka kaikan)

You can enjoy live concert of Ryota Mitsunaga and Ai Kawashima, flea market, sports and so on.

Information: Shakai-kyoiku ka (Tel. 84-5080)

Published by **KIFA** : Kameyama International Friendship Association

発行：亀山国際交流の会

E-mail Address : amani@helen.ocn.ne.jp

Home Page : <http://www6.ocn.ne.jp/~kameyama/kirameki/>

Provided with collaboration of City Hall of Kameyama,
Social Services Section and Planning Section

協力：亀山市役所 市民課・企画課